

EN Terminals DE Klemmen

PT Descrição de terminais EL Περιγραφή ακροδεκτών

EN

DE

Terminal	Function	Klemme	Funktion
↓	Switching Live (output)	↓	Schaltausgang
CO	Changeover, 0V for heating or 230V for Cooling (input)	CO	Heizen/Kühlen, 0V für Heizung oder 230V für Kühlung (Eingang)
⊖	0V normal temp mode; 230V reduced temp mode (input)	⊖	0V für normal Temp. Modus, 230V für Absenkbetrieb
N	Neutral Input	N	Null
L	Live Input	L	Phase

PT

EL

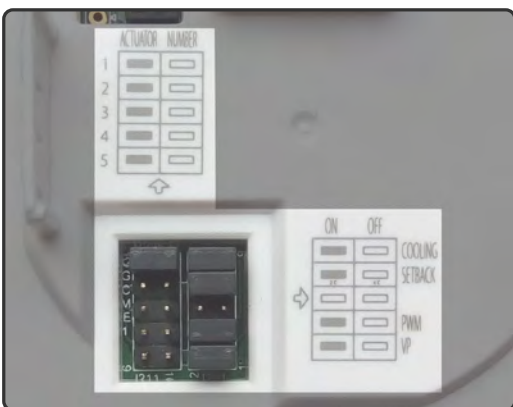
Terminal	Função	Ακροδέκτες	Λειτουργία
↓	Sinal de saída – comutação (0V / 230V)	↓	Σήμα εξόδου - μεταγωγής (0V/230V)
CO	Entrada de alteração de modo: 0V para aquecimento e 230V para resfriamento	CO	Είσοδος ελέγχου αλλαγής λειτουργιών: 0V για τη θέρμανση και 230V για την ψύξη
⊖	Entrada de controle NSB: 0V - NSB DEATIVO, 230V - NSB ATIVO (redução de temperatura)	⊖	Είσοδος αλλαγής λειτουργίας NSB: 0V - NSB OFF, 230V - NSB ON (μείωση θερμοκρασίας)
N	Entrada para condutor neutro	N	Είσοδος μηδενικού καλωδίου
L	Entrada para fase	L	Είσοδος φάσης

EN BTR230 Jumpers

DE BTR230 Jumper

PT Jumpers BTR230

EL BTR230 βραχυκυκλωτήρες



EN Different features of the BTR230 can be switched ON or OFF with the jumpers. In order to do this please follow the table below.

Jumper	Feature	ON	OFF
COOLING	Close: Cool block disabled; Cooling enable Open: Cool block enabled; Cooling disable	⊖	○
SETBACK	NSB Function (2° or 4° selectable)	2°C	4°C
PWM	Pulse-Width-Modulation	⊖	○
VP	Valve protection	⊖	○

The jumpers from 1 to 5 are representing the number of actuators that you can connect to the thermostat. After the actuators are mounted please move the jumper on the correct number (the same as the number of actuators).

DE Unterschiedliche Eigenschaften des BTR230 können mit den Jumpers an- oder ausgeschaltet werden. Dafür befolgen Sie die nachfolgende Tabelle.

Jumper	Eigenschaften	ON	OFF
COOLING	Jumper auf ON, Kühlkontakt aktiv Jumper auf OFF Kühlkontakt deaktiviert	⊖	○
SETBACK	NSB Funktion: Nachtabsenkung (2 oder 4 C Absenkung wählbar)	2°C	4°C
PWM	Pulsweitenmodulation	⊖	○
VP	Ventilschutz	⊖	○

Die Jumper von 1 bis 5 repräsentieren die Anzahl der Stellantriebe, die Sie mit dem Thermostat verbinden können.

PT As funções do controlador BTR230 podem ser ligadas ou desligadas por meio de um jumper. Para fazer isso, consulte a tabela abaixo.

Jumper	Função	ON	OFF
COOLING	ATIVO: A função de bloqueio do modo de resfriamento está desligada DEATIVO: A função de bloqueio do modo de resfriamento está ligada	⊖	○
SETBACK	Função NSB (seleção de redução de 2° ou 4°)	2°C	4°C
PWM	Função de modulador por duração de impulso	⊖	○
VP	Função de proteção da válvula	⊖	○

Jumpers de 1 a 5 representam o número de atuadores que podem ser conectados ao regulador. Depois de anexar os atuadores, mova o jumper para a posição correta (dependendo do número de atuadores).

EL Οι λειτουργίες του ρυθμιστή BTR230 μπορούν να ενεργοποιηθούν ή να απενεργοποιηθούν με τον βραχυκυκλωτήρα. Για τον σκοπό αυτό ανατρέξτε στο κάτωτι πίνακα.

Βραχυκυκλωτήρας	Λειτουργία	ON	OFF
COOLING	ON: Η λειτουργία μπλοκαρίσματος της ψύξης είναι απενεργοποιημένη OFF: Η λειτουργία μπλοκαρίσματος της ψύξης είναι ενεργοποιημένη	⊖	○
SETBACK	Λειτουργία NSB (επιλογή μείωσης κατά 2° ή 4°)	2°C	4°C
PWM	Λειτουργία PWM	⊖	○
VP	Λειτουργία προστασίας βαλβίδων	⊖	○

Οι βραχυκυκλωτήρες από 1 έως 5 αντιπροσωπεύουν τον αριθμό των ενεργοποιητών που μπορούν να συνδεθούν με τον ρυθμιστή. Μετά την τοποθέτηση των ενεργοποιητών ο βραχυκυκλωτήρας θα πρέπει να τοποθετηθεί στην σωστή θέση (ανάλογα με τον αριθμό των ενεργοποιητών).

EN Night Setback

DE Nachtabsenkung

PT Redução da temperatura noturna

EL Νυκτερινή μείωση θερμοκρασίας

EN NSB (Night Setback) Function

NSB Mode is always ON, giving the possibility to choose a reduction between 2°C or 4°C. The NSB signal is activated every 1 second. When the signal is received the setpoint temperature will be reduced by 2°C or 4°C.

DE NSB (Nachtabsenkung)

NSB Modus ist immer aktiv(sofern angeschlossen und mittels Mastersignal angesteuert) Das Signal wird jede Sekunde angesteuert und ermöglicht es Ihnen den Absenkbetrieb mit 2 oder 4 C, je nach JumperEinstellung) zu betreiben.

PT Redução da temperatura noturna – função NSB

A função NSB está sempre em funcionamento e permite a possibilidade de selecionar uma redução de temperatura de 2 °C ou 4 °C. O sinal NSB é ativado a cada 1 segundo. Quando o sinal é recebido, o valor de temperatura definido é reduzido em 2°C ou 4°C.

EL Νυκτερινή μείωση θερμοκρασίας - λειτουργία NSB

Η λειτουργία NSB είναι πάντοτε ενεργοποιημένη, ώστε να επιτρέπει την επιλογή της μείωσης της θερμοκρασίας κατά 2°C ή 4°C. Το σήμα NSB ενεργοποιείται κάθε 1 δευτερόλεπτο. Όταν ληφθεί το σήμα, η αξία της προκαθορισμένης θερμοκρασίας θα μειωθεί κατά 2°C ή 4°C.

EN Heating and Cooling

PT Seleção de modo de aquecimento ou resfriamento

DE Auswahl Heizung und Kühlung

EL Επιλογή θέρμανσης ή ψύξης

EN Heating and Cooling Selection

The Heating/Cooling function is determined by the CO terminal connection.
CO 0V= Heat mode CO 230V= Cool mode

DE Auswahl Heizen / Kühlen

Die Funktion Heizen/ Kühlen wird über die CO-Klemme festgelegt.
CO 0V= Heizmodus CO 230V= Kühlmodus

PT Odabir funkcije grijanja ili hlađenja

O modo de aquecimento ou resfriamento depende da ligação do sistema de aquecimento central (CO) no controlador. CO 0V = MODO de aquecimento CO 230V = modo de resfriamento

EL Επιλογή θέρμανσης ή ψύξης

Η λειτουργία θέρμανσης ή ψύξης εξαρτάται από την σύνδεση του ρυθμιστή στην κεντρική θέρμανση. CO 0V = θέρμανση CO 230V = ψύξη

EN Cooling Blocked

DE Kühlung blockiert

PT Bloqueio do modo de resfriamento

EL Μπλοκάρισμα της ψύξης

EN Cooling Blocked function

Cooling Enabled: Set the jumper to ON position ⊖. The thermostat will run in normal cooling mode. That means that it will open/close the actuators when necessary. The LED will be BLUE when the cooling function is running.

Cooling Disabled: Set the jumper to OFF position ○. CO terminal will be deactivated. Heat mode only.

DE Funktion Kühlung blockiert

Kühlung aktiviert: Den Jumper auf AN stellen ⊖. Das Thermostat wird jetzt im normalen Kühlmodus laufen. Das bedeutet, dass wenn benötigt, die Stellglieder öffnen bzw schließen. Die LED leuchtet BLAU, wenn die Kühlfunktion aktiv ist.

Kühlung deaktiviert: Den Jumper auf AUS stellen ○, die CO Klemme wird deaktiviert. Nur der Heizmodus aktiv.

PT Função de bloqueio do modo de resfriamento

Resfriamento: Coloque o jumper em ATIVO ⊖. O termostato funcionará no modo de resfriamento se 230V aparecer no contato de CO. O LED emitira a luz azul se a função de resfriamento é ativa.

Resfriamento: Coloque o jumper em DEATIVO ○. O contato de CO será desligado. Não é possível entrar no modo de resfriamento.

EL Λειτουργία μπλοκαρίσματος της ψύξης

Ενεργοποιημένη ψύξη: Στρέψτε το βραχυκυκλωτήρα σε θέση ON ⊖. Ο θερμοστάτης θα λειτουργεί σε κατάσταση ψύξης εάν στο relé κεντρικής θέρμανσης εμφανιστεί η τάση 230V. Η διόδος LED θα παραμείνει αναμμένη μπλε, εφόσον η λειτουργία της ψύξης είναι ενεργοποιημένη.

Απενεργοποιημένη ψύξη: Στρέψτε το βραχυκυκλωτήρα στη θέση OFF ○. Το relé κεντρικής θέρμανσης θα απενεργοποιηθεί. Δεν είναι δυνατή η μετάβαση σε κατάσταση ψύξης.

EN Control Patterns

PT Seleção do sistema operacional do controlador

DE Kontrollmuster

EL Επιλογή του συστήματος λειτουργίας του ρυθμιστή

EN This product has a jumper to choose output control pattern, PWM output or ON/OFF output. In heating mode, there is PWM or ON/OFF control output. In cooling mode, only ON/OFF control output.

DE Dieses Produkt kann wahlweise auf PWM oder 2 Punktregelung mittels Jumper eingestellt werden. Im Heizmodus können Sie entweder PWM oder 2 Punktregelung verwenden. Im Kühlmodus nur 2 Punktregelung.

PT SALUS BTR230 tem a capacidade de escolher o modo de operação de acordo com o algoritmo PWM ou de acordo com um princípio básico de Ativo - Deativo. A escolha do modo de operação depende do jumper PWM. No modo de aquecimento, pode optar por operação de acordo com o algoritmo PWM ou de acordo com o princípio de Ativo / Deativo. No modo de resfriamento, o controlador opera de acordo com o princípio Ativar / Deativar sem a possibilidade de utilizar o algoritmo PWM.

EL Το SALUS BTR230 διαθέτει τη δυνατότητα επιλογής της λειτουργίας σύμφωνα με τον αλγόριθμο PWM ή σύμφωνα με την απλή αρχή On / Off. Η επιλογή του τρόπου λειτουργίας εξαρτάται από τον βραχυκυκλωτήρα PWM. Η λειτουργία θέρμανσης προσφέρει επιλογές σύμφωνα με τον αλγόριθμο PWM ή την αρχή On / Off. Στη λειτουργία ψύξης, ο ρυθμιστής λειτουργεί σύμφωνα με την αρχή On / Off χωρίς τη δυνατότητα χρήσης του αλγορίθμου PWM.